

ABSTRACT

Chasanah, Imroatus. 2016. *An Analysis of Lexical Relations of Words in Surah An – Nisa’ Translated by Abdullah Yusuf Ali*. Thesis. English Department, Faculty of Act and Humanities, State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya.

Advisor: M. Thorigussu'ud, M. Pd.

Key Words: Semantics, lexical relation, meaning relation

This paper examines about the analyze lexical relations of words in Surah An – Nisa’ translated by Abdullah Yusuf Ali. The research is aimed to know the types of lexical relations in this surah and to know their meaning relations. So that, we know the lexical meaning of the surah and know about the real meaning clearly. In analyze the data, it certainly refers with the two theories, those are the types of Lexical Relations theory by Saeed, John (2016). And the principles of Meaning Relations theory by Nida, Eugene (1975).

By doing this analysis, the writer uses qualitative approach. The steps are collecting the data, reducing the data, display the data and the last is verification and conclusion.

After doing the analysis, the finding of this research as many as 66 cases of lexical relations. Those consist of 44 cases of synonym (66, 66%), 11 cases of antonym (16,66%), 5 cases of meronymy (7,57%), 4 cases of hyponymy (4,06%), 1 case of homonymy (1,51%) and 1 case also of polysemy (1,51%). Therefore, the mostly finding of lexical relations in Surah An – Nisa' translated by Abdullah Yusuf Ali is synonym and the meanings that have relation are homonymy and polysemy and also hyponymy and meronymy.

INTISARI

Chasanah, Imroatus. 2016. *An Analysis of Lexical Relations of Words in Surah An – Nisa’ Translated by Abdullah Yusuf Ali*. Thesis. English Department, Faculty of Act and Hmanities, State Islamic University of Sunan Ampel Surabaya.

Pembimbing: M. Thoriquessu'ud, M. Pd.

Kata Kunci: Semantik, hubungan kata, hubungan makna

Skripsi ini membahas analisis tentang hubungan kata yang ada di dalam Surat An – Nisa terjemahan dari Abdullah Yusuf Ali. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui tipe hubungan kata dari Surat An – Nisa' yang diterjemahkan oleh Abdullah Yusuf Ali dan untuk mengetahui makna – makna yang saling berhubungan. Dengan demikian, kita dapat mengetahui arti atau makna kata yang dimaksud dari surat tersebut dengan jelas. Pada analisis data, teori yang diperlukan adalah sebagai berikut, yang pertama menggunakan teori hubungan kata dari Saeed, John (2016). Teori yang kedua adalah hubungan makna dari Nida, Eugene (1975).

Dalam mengerjakan analisis tersebut, penulis menggunakan pendekatan kualitatif. Langkah – langkahnya adalah yang pertama mengkoleksi data, yang kedua meringkas data, setelah itu memaparkan data dan yang terakhir adalah verifikasi dan kesimpulan.

Setelah melakukan penelitian, penulis menemukan 66 kasus hubungan kata. Semua itu terdiri dari 44 kasus sinonim (66, 66%), 11 kasus antonym (16,66%), 5 kasus meronym (7,57%), 4 kasus hiponym (4,06%), 1 kasus homonym ((1,51%) dan juga 1 kasus polisemi (1,51%). Jadi, penemuan yang paling banyak dari hubungan kata di Surat An – Nisa' terjemahan dari Abdullah Yusuf Ali adalah sinonim. Dan makna – makna yang berhubungan adalah homonym dan polisemi dan juga hiponym dan meronym.